

## Allzweck- und Gewerbesauger GS

zum Nass- und Trockensaugen



**GS 2078**

**GS 3078**

Bedienungsanleitung (original)

Operating Instructions

Notice d'utilisation

Instrucciones para el manejo

Instruções de utilização

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsveiledning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Οδηγίες χειρισμού

Kullanım kılavuzu

Instrukcja obsługi

Kezelési Utasítás

Návod k obsluze

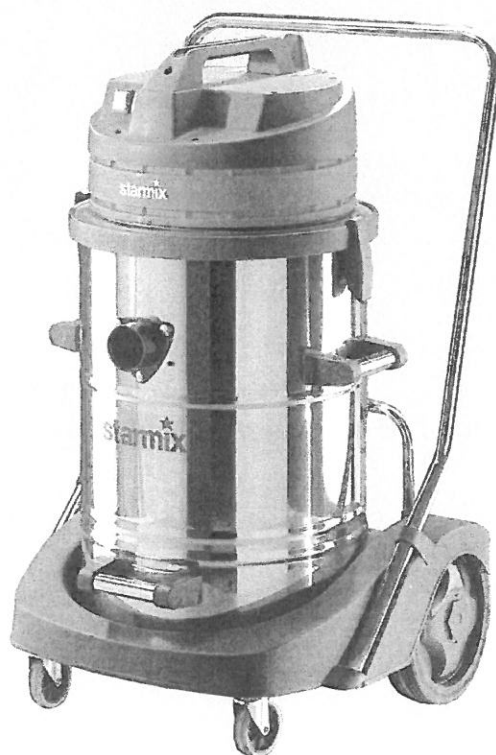
Instruțiuni de utilizare

Navadila za uporabo

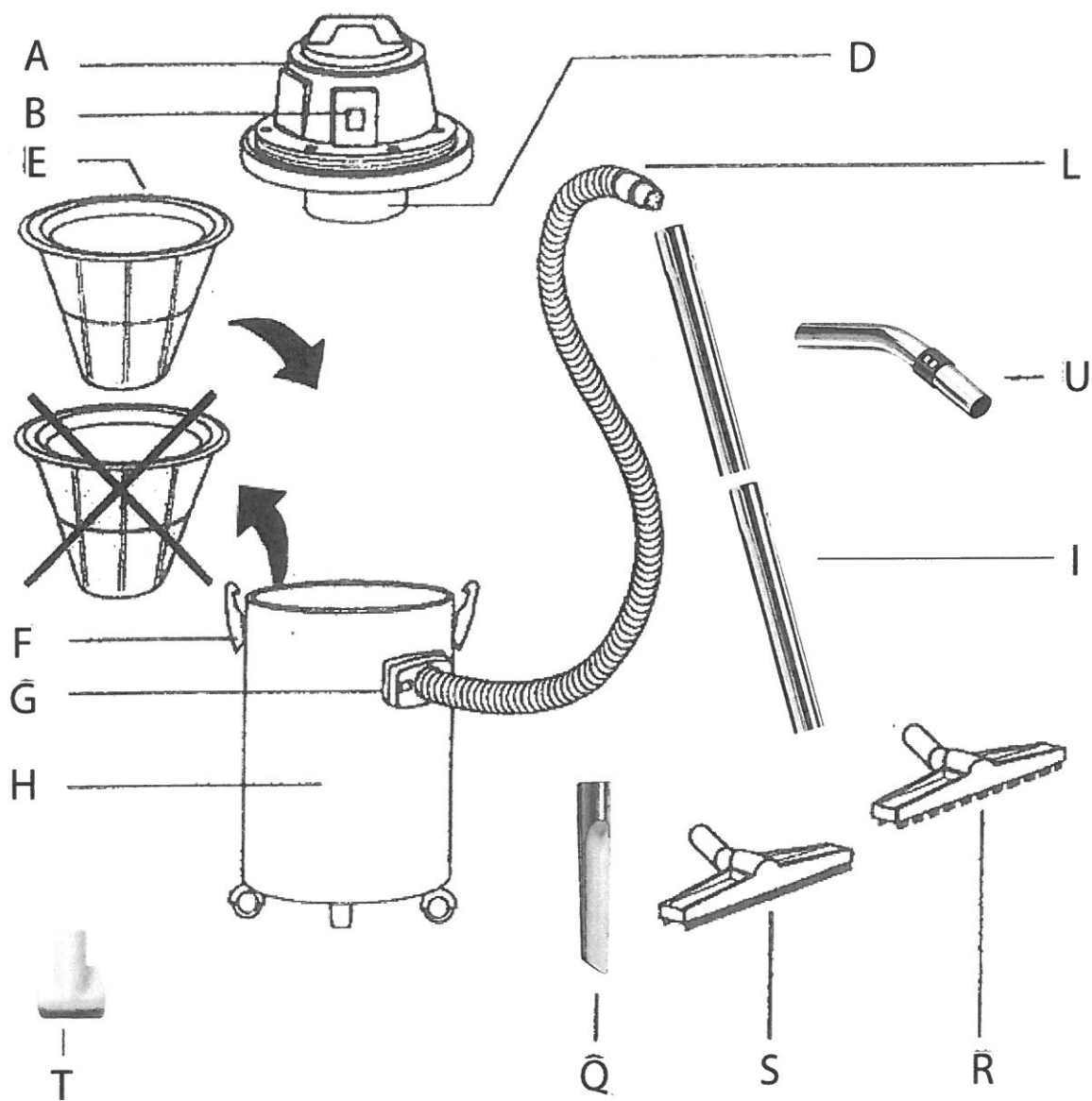
Ръководство на потребителя

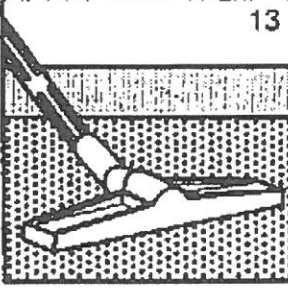
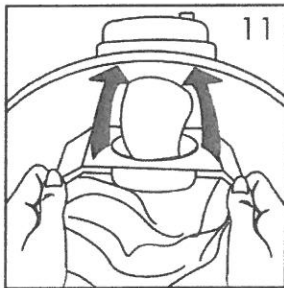
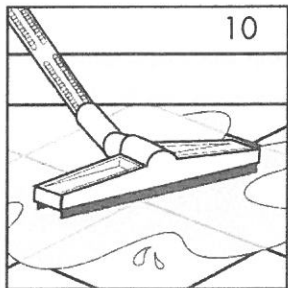
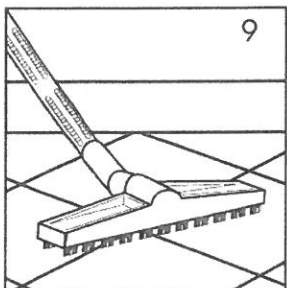
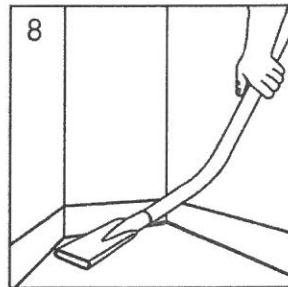
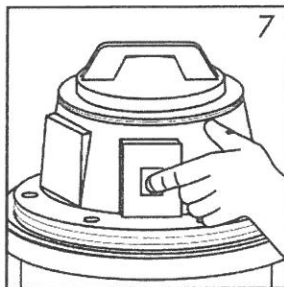
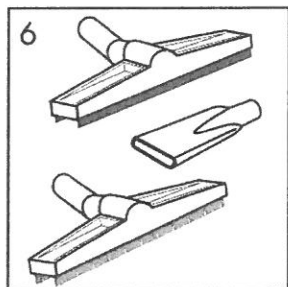
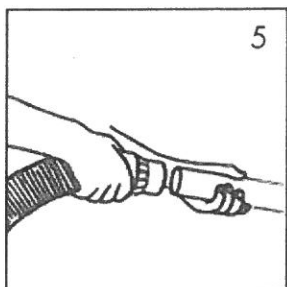
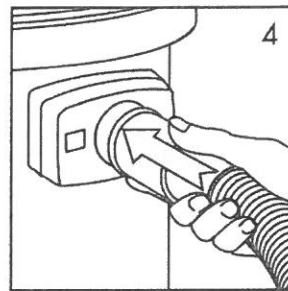
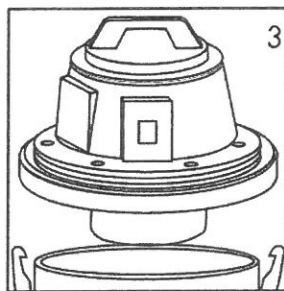
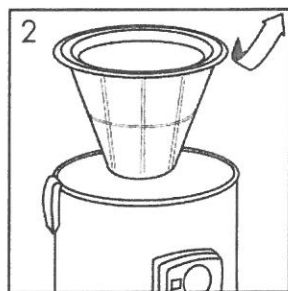
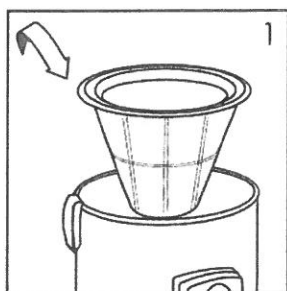
Kasutusjuhend

Руководство по експлуатации



C - Faltenfilter-Patrone





|            |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GR</b>  | A - Μοτέρ<br>B - Διακόπτης<br>D - Πλυντήριο: εμποδίζει το αναρροφημένο υγρό να εισβάλλει στο μοτέρ<br>E - Φίλτρο από πολυεστέρα το οποίο πρέπει να μπαίνει στο κάδο για την απορρόφηση σκόνης και να                                                | βγαίνει για την απορρόφηση υγρών<br>F - Γαντζοί για το μπλοκάρισμα του μοτέρ επάνω στο κάδο<br>G - Στόμιο απορρόφησης<br>H - Κάδος<br>L - Εύκαμπτος σωλήνας<br>M - Σωλήνας        | N - Μείωση<br>O - Λαβή<br>P - Πινέλο<br>Q - Λόγχη πλατιά<br>R - Βούρτσα σκόνης<br>S - Βούρτσα βεντούζα<br>T - Βούρτσα μοκέτας                                | <b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b><br>Για να διατηρείται η τέλεια αποδοτικότητα της συσκευής για την απορρόφηση σκόνης, είναι απαραίτητο να τινάζετε το φίλτρο από πολυεστέρα μετά από κάθε χρήση. |
| <b>TR</b>  | A - Motor bloğu<br>B - Şalter<br>D - Şamandira<br>Görevi çalışma esnasında suyun motor bloğuna girmesini önlemektir.<br>E - Poliyester filtre<br>Toz emme esnasında hazneye konur.                                                                  | Sivi emme durumunda sökölmesi gerekir.<br>F - Mandal, Motor bloğunu makine haznesinde sabit tutan mandaldır.<br>G - Hortum bağlantısı<br>H - Hazne / Depo<br>L - hareketli hortum | M - teleskop boru<br>N - adaptör<br>O - hortum ile teleskop ara bağlantısı<br>P - yuvarlak fırça<br>Q - dar ağız<br>R - kuru toz fırçası<br>S - sivi fırçası | T - hali fırçası<br><br><b>DIKKAT</b><br>Makineden optimal yararlanabilmek için poliyester filtrenin her kullanımdan sonra temizlenmesi gerekir.                               |
| <b>PL</b>  | A - Blokada silnika<br>B - Wylącznik<br>D - Pływak: nie pozwala, aby wysysany płyn zalał blokadę silnika<br>E - Filtir z poliestru do nałożenia na trzon podczas wysysania kurzu i do zdjęcia podczas wysysania płynów                              | F - Haki do zamknięcia blokady silnika na trzonie<br>G - Dwuzłączka rurowa do wysysywania<br>H - Trzon<br>L - Przewód rurowy giętki<br>M - Rura<br>N - Zmniejszenie               | O - Uchwyty<br>P - Pędzel<br>Q - Lanca płaska<br>R - Szczotka do kurzu<br>S - Szczotka z przysawką<br>T - Szczotka do wykładziny dywanopodobnej              | <b>UWAGA</b><br>Aby utrzymać sprzęt do ssania kurzu perfekcyjnie funkcjonujący, konieczne jest czyszczenie filtru z poliestru wytrzepując go po każdym użyciu.                 |
| <b>H</b>   | A - Motorfej<br>B - BE/KI kapcsoló<br>D - Úszó: megakadályozza, hogy porszívás közben folyadék jusson a motorfejbe<br>E - Poliéster szűrő csak száraz porszívózáshoz; nedves porszívózás előtt okvetlenül el kell távolítani!                       | F - Rögzítőkapcsok. G Szívócsonk.<br>H - Tartály. L Szívótömlő.<br>M - Hosszabbítócső.<br>N - Szukítódarabok.<br>O - Fogantyú.<br>P - Körkefe.<br>Q - Réstisztító fej.            | R - Száraz szivófej.<br>S - Vizes szivófej<br>T - Szonyeg szivófej                                                                                           | <b>FIGYELEM!</b><br>Minden használat után ajánlatos kitisztítani a poliészter szűrőt, mert csak így tartható fenn a készülék teljesítő képessége.                              |
| <b>CZ</b>  | A - Motor<br>B - Vypínač<br>D - Plovákový spínač: zabráňuje zaplavení motoru vysávanou kapalinou<br>E - Polyesterový filtr, který se nasazuje do tělesa vysavače při vysávání prachu a                                                              | odnímá se při vysávání kapalin<br>F - Háčky pro upevnění motoru na těleso vysavače<br>G - Vysávací hubice<br>H - Těleso.<br>L - Hadice Tuboflex<br>M - Hadice                     | N - Redukce<br>O - Držadlo<br>P - Štětce<br>Q - Ploché hubice<br>R - Kartáč na prach<br>S - Kartáč s přísavkou<br>T - Kartáč na koberce                      | <b>POZOR</b><br>Po každém použití vyčistěte a vyklepejte polyesterový filtr, zařízení si tak zachová vysoký účinek při vysávání prachu.                                        |
| <b>SK</b>  | A - Motor<br>B - Vypínač<br>D - Plavákový spínač: zamedzuje zaplaveniu motora vysávanou kvapalinou<br>E - Polyesterový filter, ktorý sa nasadzuje do telesa vysávača pri vysávaní prachu a odníma sa pri vysávaní kvapalín                          | F - Háčiky pre upevnenie motora na teleso vysávača<br>G - Sacia hubica<br>H - Teleso.<br>L - Hadica Tuboflex<br>M - Hadica<br>N - Reduktor                                        | O - Držadlo<br>P - Štetec<br>Q - Ploché nadstavce<br>R - Kefa na prach<br>S - Kefa s príslavkou<br>T - Kefa na koberce                                       | <b>POZOR</b><br>Po každom použití vyčistite a vyprášte polyesterový filter, zariadenie si tak uchová vysoký účinok pri vysávaní prachu.                                        |
| <b>SLO</b> | A - Glava motorja<br>B - VKLOP/IZKLOP stikalo<br>D - Plovec: On preprečuje, da sesana tekočina ne stopi v glavo motorja.<br>C - Nagubani filtrirni vložek<br>E - Poliesterski filter le za suho vsesanje: pred mokrim vsenanjem obvezno odstraniti! | F - Pritrjevalne prižeme<br>G - Sesalna podpora<br>H - Rezervoar<br>I - Sesalna dvodelna cev<br>L - Sesalna gibka cev                                                             | Q - Šoba za fuge<br>R - Suha sesalna šoba<br>S - Sesalna šoba za vodo<br>T - Sesalni čopič<br>U - Cev za sesanje z ročajem                                   | <b>POZOR!</b><br>Da obdržite učinkovitost naprave, priporočeno je, poliesterski filter po vsaki uporabi očistiti.                                                              |
| <b>EST</b> | A - Motortopp<br>B - Strömbrytare<br>D - Flottör, förhindrar att vattnet stiger upp och in i motorn<br>E - Polyesterfilter att sättas i tanken vid torrsug, men tagas bort vid vattensug                                                            | F - Hållare för motortopp mot dammbehållaren<br>G - Sugnintag<br>H - Dammbekämpare<br>I - Rörbög dubbelt<br>L - Sugslang                                                          | O - Fogmunstycke<br>R - Torrsugmunstycke<br>S - Våtsugmunstycke                                                                                              | <b>OBS!</b><br>För att bibehålla en hög sugförmåga, rekommenderas att rengöra (dammsuga) polyesterfiltret efter varje städtilfälle.                                            |

|            |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                      |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>RUS</b> | A - моторный отсек.<br>B - выключатель.<br><br>C - складчатый фильтр<br>D - поплавковый клапан: защищает от попадания воды в мотор.<br>E - полиэфирный фильтр: вставляется в контейнер; собирает пыль; снимается при влажной уборке. | F - защелки для закрепления моторного отсека на контейнере.<br>G - отверстие для подсоединения шланга всасывания<br><br>H - контейнер.<br>I - двойная трубка<br>L - шланг для всасывания. | Q - насадка с узким окончанием<br>R - насадка для сухой уборки<br><br>S - насадка для влажной уборки |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**ВНИМАНИЕ.** Для более эффективной работы чистите полиэфирный фильтр после каждой уборки.

# Český

## Bezpečnostní pokyny

Vysavač je určen pro průmyslové použití. Je ideální pro použití v kombinaci s elektrickým nástrojem, na staveništích, v dílnách, atd.

### Nebezpečí!

- ▶ Nebezpečí udušení
  - Obalový materiál, jako jsou např. fóliové sáčky, nepatří do rukou dětem.
- ▶ Nikdy na vysavač nestoupejte nebo nesedejte.
- ▶ Zvýšenou pozornost věnujte vysávání schodů. Dbejte na bezpečnou stabilitu.
- ▶ Přívodní kabel a sací hadici nepokládejte, neohýbejte nebo netahejte přes ostré hrany.
- ▶ Přívodní kabel a sací hadici položte vždy tak, aby přes ně nikdo nemohl klopýtnout.
- ▶ Při úniku pěny nebo tekutiny vysavač ihned vypněte.
- ▶ Vnitřek víka udržujte stále suchý.
- ▶ Vysavač včetně příslušenství neuvádějte do provozu, když:
  - vysavač vykazuje zjevné poškození (trhliny/nalomený kabel),
  - je přívodní kabel vadný nebo vykazuje trhliny, resp. opotřebení,
  - máte podezření na skrytou vadu (např. v důsledku pádu).
- ▶ Dejte pozor, aby se rotující elektrické kartáče nedostaly do styku s přívodním kabelem.
- ▶ Vysavač nesmí být používán v prostorech s nebezpečím výbuchu.
- ▶ Dejte pozor, aby se vysavač nacházel v bezpečné vzdálenosti od hořlavých plynů a látek
- ▶ Vysavač nesmí být používán na hořlavá nebo výbušná rozpouštědla, rozpouštědly kontaminované látky, prach s nebezpečím výbuchu, kapaliny jako benzin, olej, alkohol, ředidlo nebo látky, které jsou zahřáté na více než 60 °C.
- ▶ Jinak hrozí nebezpečí výbuchu nebo požáru!

- ▶ Zásuvku umístěnou na vysavači používejte pouze pro účely uvedené v návodu k obsluze.
- ▶ V případě použití v rozporu s účelem, neodborné obsluhy nebo opravy nepřebírá výrobce záruku za vzniklé škody.
- ▶ Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely.
- ▶ Je-li přívodní kabel vysavače poškozený, je nutné ho vyměnit za speciální přívodní kabel, který lze objednat u výrobce nebo jeho zákaznické služby.
- ▶ Napětí na typovém štítku musí být shodné se síťovým napětím.
- ▶ Po každém použití a před každou údržbou vysavač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Tahejte vždy za síťovou zástrčku, ne za přívodní kabel.
- ▶ Síťovou zástrčku nikdy nezapojujte nebo nevytahujte ze zásuvky mokřýma rukama.
- ▶ Napájení musí být jištěné pomocí pojistky se vhodnou intenzitou proudu.
- ▶ Nikdy vysavač neotvírejte při dešti nebo bouřce venku.
- ▶ Opravy smějí provádět pouze odborníci, např. servisní technik. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Neodborně opravené přístroje představují pro uživatele nebezpečí.

### **Varování!**

- ▶ Vysavače ISP/ISC/IS/HS/GS/AS/ES AR a ISP/ISC/IS/HS/GS/AS/ES ARD **nejsou** vhodné k vysávání/odsávání prachů ohrožujících zdraví.
- ▶ Vysavače třídy **M** jsou vhodné k vysávání/odsávání suchých, nehořlavých prachů, nehořlavých kapalin, dřevěných prachů a nebezpečných prachů s mezními hodnotami na pracovišti  $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ .
- ▶ Vysavače třídy **H** jsou vhodné k vysávání/odsávání suchých, nehořlavých prachů, rakovinotvorných a choroboplodných částic, nehořlavých kapalin, dřevěných prachů a prachů ohrožujících zdraví s mezními hodnotami na pracovišti  $< 0,1 \text{ mg/m}^3$ .

- ▶ Osoby (včetně dětí), které nejsou na základě svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo své nezkušenosti nebo neznalosti schopné vysavač bezpečně obsluhovat, by tento vysavač neměly používat bez dozoru nebo instrukcí odpovědné osoby.
- ▶ Děti nebo staré osoby by měly při obsluze vysavače dávat obzvláště pozor.
- ▶ Hubicí, hadicí nebo trubicou nemiřte na lidi nebo zvířata.
- ▶ Používejte pouze kartáče, kterými je vysavač vybaven nebo které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Použití jiných kartáčů může negativně ovlivnit bezpečnost.
- ▶ Po použití vysavač ihned vyčistěte a vydezinfikujte, abyste zabránili usazování choroboplodných zárodků v důsledku dlouhodobě neprováděného čištění, především při použití v podnicích zpracovávajících potraviny.
- ▶ K čištění nepoužívejte parní nebo vysokotlaké čističe.
- ▶ Nenechávejte přístroj bez dozoru. Při delší pracovní pauze vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Filtrační kazety nečistěte stlačeným vzduchem
- ▶ Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poleptat díly vysavače.
  - ▷ Vyčistěte zásobník a příslušenství vodou.
  - ▷ Horní díl otřete vlhkým hadříkem.
  - ▷ Nechte zásobník a příslušenství oschnout.



|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| Výrobek: | Vysavač pro mokré a suché vysávání |
| Typ:     | GS                                 |

Před uvedením vysavače do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Obsahuje důležité pokyny týkající se obsluhy, bezpečnosti a údržby. Návod k obsluze pečlivě uschovejte a při prodeji ho předejte budoucímu majiteli.

Výrobce si vyhrazuje právo na změny týkající se konstrukce a vybavení.

Provádění jiných prací, než které jsou popsány v tomto návodu k obsluze, je zakázáno.

TOTO ZAŘÍZENÍ JE VHODNÉ PRO VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPŘÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, NEMOCNICE, TOVÁRNÝ, OBCHODY, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.

## 1 Před použitím

- ▶ Při vybalování zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nedošlo během přepravy k poškození přístroje.
- ▶ Před použitím by měli být uživatelé informováni, poučeni a vyškoleni s ohledem na použití vysavače a látky, na které má být vysavač použit, včetně bezpečného postupu při odstraňování zachyceného materiálu.

## 2 VYSÁVÁNÍ PRACHU/ZPŮSOB POUŽITÍ

- Namontujte textilní filtr do tělesa vysavače (Obr. 1).
- Namontujte hlavici na těleso a upevněte ji pomocí háčků (Obr. 3).
- Nasaďte hadici na hubici (Obr. 4).
- Nasaďte na konec hadice držadlo a prodlužky (Obr. 5).
- Zvolte vhodné příslušenství a nasaďte ho na přístroj (Obr. 6).
- Zapojte zástrčku do zásuvky a zapněte přístroj (Obr. 7).
- Příklad použití ploché hubice (Obr. 8).
- Příklad použití štětce (Obr. 9).
- Příklad použití kartáče na podlahy (Obr. 10).
- Pokud je požadované použití papírového filtru, nasaďte ho do tělesa vysavače na deflektor (Obr. 11).

## 3 VYSÁVÁNÍ KAPALIN/ZPŮSOB POUŽITÍ

- Sundejte textilní filtr z tělesa vysavače (Obr. 2).
- Namontujte hlavici na těleso a upevněte ji pomocí háčků (Obr. 3).
- Nasaďte hadici na hubici (Obr. 4).
- Nasaďte na konec hadice držadlo a prodlužky (Obr. 5).
- Nasaďte kartáč s přísavkou (Obr. 6).
- Zapojte zástrčku do zásuvky a zapněte přístroj (Obr. 7).
- Příklad použití kartáče s přísavkou (Obr. 10).

## 4 ÚDRŽBA

66. Před jakýmkoliv zásahem nebo pokud ho necháváte bez dozoru nebo v dosahu dětí či osob, které si neuvědomují dosah vlastních činů, vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
67. Nikdy nepoužívejte síťový kabel k tahání nebo zvedání přístroje.
68. Pravidelně kontrolujte síťový kabel, zda není poškozený, popraskaný nebo opotřebovaný. Pokud je kabel poškozen, vyměňte ho.
69. Poškozený síťový kabel musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním střediskem nebo osobou s podobnou kvalifikací, zamezíte tak jakémukoliv nebezpečí.
70. Pokud používáte prodlužky, zkontrolujte, zda jsou položeny na suchém povrchu a chráněné před případnou stříkající vodou.
71. Údržbu a opravy musí provádět pouze odborný personál; případné poškozené komponenty musí být nahrazeny pouze originálními náhradními díly.
- POZOR: je zakázána jakákoliv úprava přístroje. Úprava přístroje může způsobit kromě vypršení záruční lhůty požáry nebo úrazy uživatele, které mohou být i smrtelné.
- Výrobce odmítá nést odpovědnost za škody na zdraví osob nebo na věcech způsobené nedodržením těchto instrukcí, nebo pokud byl přístroj použit nevhodným způsobem.

## 5 Technické údaje

| Provedení přístroje                          | GS 2078      | GS 3078  |
|----------------------------------------------|--------------|----------|
| Napětí                                       | 220 - 240 V~ | 50/60 Hz |
| Frekvence                                    | 220 - 240 V~ | 50/60 Hz |
| max. výkon                                   | 2400 W       | 3600 W   |
| Typická hladina hluku (podle DIN EN 60704-1) | 77 db(A)     | 79 db(A) |
| Hmotnost                                     | 24 kg        | 26 kg    |

## 6 Technická kontrola

Výrobce nebo vyškolená osoba musí minimálně jednou ročně provést technickou kontrolu, která se skládá například z kontroly filtrů z hlediska jejich poškození, kontroly vzduchotěsnosti vysavače a správné funkce kontrolního zařízení.

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES a příslušnými normami: směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních včetně změn, směrnice 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě včetně změn..

CE